

1
2016

L'ANALISI LINGUISTICA E LETTERARIA

L'ANALISI

LINGUISTICA E LETTERARIA

FACOLTÀ DI SCIENZE LINGUISTICHE E LETTERATURE STRANIERE
UNIVERSITÀ CATTOLICA DEL SACRO CUORE

ANNO XXIV 2016

FACOLTÀ DI SCIENZE LINGUISTICHE E LETTERATURE STRANIERE
L'ANALISI LINGUISTICA E LETTERARIA

ANNO XXIV - 1/2016

EDUCatt - Ente per il Diritto allo Studio Universitario dell'Università Cattolica
Largo Gemelli 1, 20123 Milano - tel. 02.72342235 - fax. 02.80.53.215
e-mail: editoriale.dsu@educatt.it (produzione)
librario.dsu@educatt.it (distribuzione)
redazione.all@unicatt.it (Redazione della Rivista)
web: www.educatt.it/libri/alli

ISSN 1122 - 1917



9 788893 350587

EDUCATT - UNIVERSITÀ CATTOLICA DEL SACRO CUORE

francofona (L.-J. Calvet). Nella seconda parte "Langages et chants dans la vie sociale" i contributi vertono sulle canzoni per bambini del XIX secolo (C. Robin), sulla canzone come strumento didattico (M. Gramain *et alii*), sulle canzoni tradizionali regionali (G. Evenou), comiche e engageées (C. Dubois; R. Bouthillier *et alii*).

"La chanson de langue française dans les arts": versificazione (B. de Cornulier), romanzo, cinema, commedia musicale, è il tema della terza parte. Conclude il volume la sezione "Langages et chants dans la vie culturelle et économique" ove la canzone è considerata e analizzata come patrimonio culturale (X. North), memoria storica, fattore economico, eccezione culturale.

Enrica Galazzi

O. WALSH, *Les anglicismes polluent la langue française. Purist attitudes in France and Quebec*, "Journal of French Language Studies", 24, 2014, pp. 423-449

Obiettivo dello studio è verificare l'assunto che il purismo linguistico è molto marcato in Francia, come l'istituzione dell'*Académie française* o la popolarità di un'opera quale *Parlez vous français?* di Étiemble sembrerebbero confermare. In particolare, l'A. ha elaborato un questionario secondo il quadro teorico indicato da G. Thomas in *Linguistic Purism* e l'ha distribuito online a un campione casuale di partecipanti in Francia e in Québec. Contrariamente alle aspettative, i francesi non sembrano essere intransigenti difensori della loro lingua, mentre i quebecchesi si sono rivelati più puristi nei confronti dei prestiti inglesi (purismo esterno). I francofoni di Francia sono invece più interessati alla 'qualità' della loro lingua (purismo interno) rispetto a quelli del Québec.

Elisa Romagnoli

C. SALMON – S. DUBOIS, *À la recherche du français en Nouvelle-Angleterre: une enquête de terrain à travers six États*, "Journal of French Language Studies", 24, 2014, pp. 377-401

L'héritage francophone américain du deuxième millénaire se retrouve essentiellement en Louisiane et en Nouvelle-Angleterre. Cet article propose une description de la communauté francophone de la Nouvelle-Angleterre et d'une enquête sur le terrain au cours de laquelle chacun des six états (Maine, Massachusetts, New Hampshire, Vermont, Rhode Island et Connecticut) a révélé un profil communautaire original. Le corpus audio recueilli en 2011 est composé d'entrevues en français et en anglais auprès de locuteurs franco-américains originaires des six états qui composent la Nouvelle-Angleterre. Ce nouveau corpus permettra aux A. de comparer l'état du français en Louisiane et en Nouvelle-Angleterre afin de révéler des caractéristiques similaires.

Elisa Romagnoli

P. FRATH, *En France, la bataille contre l'anglais à l'université est gagnée (pour l'instant)*, "La banque des mots", 88, 2014, pp. 121-122

L'A. dresse un premier bilan autour de la question de l'enseignement exclusif en anglais dans les universités françaises. En 2013, l'article 2 de la loi relative à l'enseignement supérieur et à la recherche, dite « loi Fioraso », devait ouvrir la voie à une anglicisation complète des enseignements de master en France. Toutefois, après avoir été vivement combattu par diverses associations de défense du français, l'article a été amendé au Sénat par l'ajout d'une clause stipulant que les enseignements ne pouvaient être que partiellement en langue étrangère. Malgré ce résultat, l'A. critique le manque de professionnalisme chez la plupart des journalistes sur cette question et il dénonce l'absence de travaux de recherche en matière d'anglicisation.

Elisa Romagnoli

R. DRUETTA – C. FALBO ed., *Docteurs et Recherche... une aventure qui continue*, "Cahiers de recherche de l'École doctorale en Linguistique française", 8, 2014, 252 pp.

Ce numéro rassemble les actes de la huitième (et dernière) journée « Docteurs & Recherche », qui s'est tenue en septembre 2013, et célèbre la fin de « cette aventure humaine et intellectuelle » (Petitjean et Gadet, p. 243) qu'a été le Doctorat de linguistique française de Brescia. Comme le veut la tradition, les domaines d'investigation sont très variés. Le volume s'ouvre par la contribution de G. Agresti, qui se concentre sur la dimension sociétale et individuelle de la recherche linguistique; il plaide pour un retour à l'anthropologique, qui peut contribuer à l'instauration d'une « linguistique du développement social ». Les interactions verbales font l'objet des articles d'E. Ravazzolo (les formes nominales d'adresse à la radio) et de M. Biagini (les « séquences réflexives » dans les interactions médiatisées par un interprète au tribunal). Dans le cadre de l'analyse du discours, S. Modena et S. Nugara abordent, respectivement, les thèmes de l'euro et de la violence domestique. Du côté de la lexicographie/terminologie, C. Preite se penche sur les antonymes dans le *Vocabulaire juridique* de Cornu, R. Cetro analyse l'importance des outils informatiques pour le terminographe, alors que le lexique infirmier et ses propriétés syntaxiques sont examinés par S. Vecchiato. Enfin, pour la didactique du FLE, C. Bosisio, S. Ruggia et V. Franzelli étudient des questions diverses: le plurilinguisme en classe de langues, l'adéquation des manuels pédagogiques et la traduction automatique.

Giovanni Tallarico

S. ARCHAIMBAULT – J.-M. FOURNIER – V. RABY ed., *Penser l'histoire des savoirs linguistiques. Hommage à Sylvain Arnoux*, ENS Éditions, Lyon 2014, 716 pp.

Il volume offre una notevole ampiezza di saggi, una cinquantina di articoli in totale, che si col-

locano nell'area degli studi di Sylvain Arnoux, illustre filosofo e storico delle scienze del linguaggio.

La prima sezione affronta le questioni di base della linguistica e della sua storia: il rapporto tra il pensiero filosofico e quello linguistico (Didier Samain), tra il discorso e l'intenzionalità del locutore (Jacques Guilhaumou); le questioni della verbalizzazione del pensiero (Jean-Michel Fortis), della categorizzazione e della concettualizzazione del linguaggio (Zlatica Guentchéva), e il fondamentale aspetto metalinguistico ed epistemologico (Lia Formigari, Talbot J. Taylor).

La seconda sezione si occupa di grammaticizzazione e di descrizione dell'enunciato, con applicazioni a varie lingue tra cui il sanscrito, il cinese, l'arabo, il brasiliano, l'inglese, lo spagnolo, il portoghese, oltre ovviamente al francese.

L'apporto dei principali studiosi di linguistica quali Saussure (Marc Dominicy), Meillet (Hava Bat-Zeev Shyldkrot), Humboldt (Jürgen Trabant), Jakobson (Jacqueline Léon), costituisce l'oggetto della sezione conclusiva. Degno di nota il contributo della curatrice della presente rassegna bibliografica, Enrica Galazzi (pp. 657-668), che pone l'attenzione su una fonetista olandese del secolo scorso, Louise Kaiser, la cui attività si è svolta in gran parte in relazione agli studi di fonetica sperimentale che si conducevano nel nostro paese, e in particolare presso la nostra università, da parte del fondatore dell'ateneo, Agostino Gemelli, con spirito pionieristico d'avanguardia.

Anna Slerca

Recherches linguistiques sur le genre: bilan et perspectives, "Langage et Société", 148, 2014.

Ce numéro de *Langage & Société* se propose de faire le point sur la manière dont le langage construit la réalité, notamment par rapport à la catégorie de « genre », à la sexualité et aux rapports de domination, comme affirme le coordinateur Luca Greco dans sa présentation. Greco est aussi l'auteur du premier article du